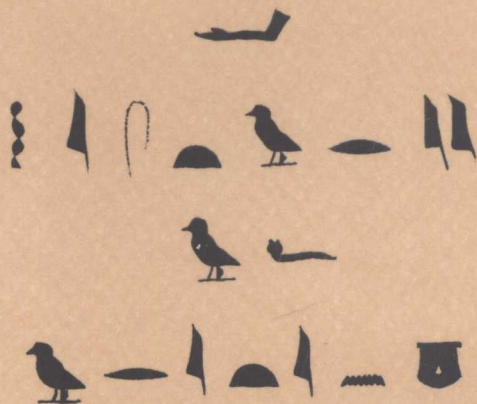
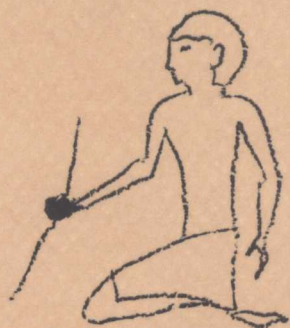


文字書寫的歷史

A HISTORY OF WRITING



◆ 文字，是判斷人類處境的一個依據。

不同民族之間的文字體系看似獨立，卻又彼此暗藏聯繫。各自完備的書寫體系，蘊藏了人類最深層的秘密。

◆ 作者——史提夫·羅傑·費雪

Steven Roger Fischer

譯者——呂健忠



歷史迴廊
008

文字書寫的歷史

A History of Writing



史提夫·羅傑·費雪 (Steven Roger Fischer) 著
呂健忠 譯

A History of Writing by Steven Roger Fischer was first published by Reaktion Books, London, 2001
Copyright © Steven Roger Fischer, 2001
Complex Chinese translation rights © 2009 by Goodness Publishing House

歷史迴廊 008

文字書寫的歷史

作者 史提夫·羅傑·費雪 (Steven Roger Fischer)
譯者 呂健忠
發行人 楊榮川
總編輯 龐君豪
企劃主編 歐陽瑩
責任編輯 吳尚潔
特約編輯 李易蓉
封面設計 王璽安

出版 博雅書屋有限公司
地址 106台北市和平東路二段339號4F
電話 (02) 2705-5066
傳真 (02) 2709-4875
劃撥帳號 01068953
戶名 五南圖書出版股份有限公司
網址 <http://www.wunan.com.tw/>
電子郵件 wunan@wunan.com.tw
法律顧問 元貞聯合法律事務所 張澤平律師
出版日期 2009年9月初版一刷
定價 新台幣360元

國家圖書館出版品預行編目資料

文字書寫的歷史 / 史提夫·羅傑·費雪 (Steven Roger Fischer) 著; 呂健忠譯. -- 初版. -- 臺北市: 博雅書屋, 2009.09
面; 公分. -- (歷史迴廊; 8)
參考書目: 面
譯自: A history of writing
ISBN 978-986-6614-37-8(平裝)

1. 文字學 2. 字母 3. 歷史

800.9

98013017

4136.8



歷史迴廊
008

文字書寫的歷史

A History of Writing



史提夫·羅傑·費雪 (Steven Roger Fischer) 著

呂健忠 譯

序

文字書寫的歷史引人入勝，這是一本入門書，特地為想要概括了解文字書寫史整體最新研究成果的大學生和社會人士而寫。全書的中心主題是世界主要書寫系統及其文字的起源、形態、功能與變遷過程。

書寫在每一個發展階段的社會動態，本書無不著墨。自從直立猿人以來，人科看樣子就透過以語言為基礎的社會組織，從生物群脫穎而出。使得現代的現代智人脫穎而出的，要之在於以書寫為基礎的全球社會。書寫曾經是少數幾千人的專業領域，如今是百分之八十五世界人口的實用技能，總數高達五十億。現代社會屹立不搖，處處仰賴書寫提供的基座。

地球上出現過的書寫系統與文字，大多數逃不過滅絕的命運。歷史最古老的文字當中，只有少量的埃及象形文字有幸留傳至今，卻得要以拉丁字母轉寫才不至於淪為天書，才有機會承傳不輟——英語只是當今數以百計藉拉丁字母承載的語言之一。（舉例而言，英文的 m 追根究柢就是源自埃及的子音 n 符號，描繪水波的形狀。）一連串機緣湊巧發展的結果，拉丁字母表成為世界上最重要的書寫系統。拉丁字母雖然只是語言的載體，卻很可能比世界上大多數的自然語言留傳更久。要想進一步了解人類在目前如何書寫，同時領會當今嶄新的書寫形態對於方興未艾的地球村社會有何更重大的意義，得先明白文字書寫的來龍去脈，那個來龍去脈正是本書的主題。

書寫展現賞心悅目的景觀。幾乎有六千年之久，人類對這個美景心領神會無代無之，視其為社會上用途最廣而且最能陶冶性情的工具。古代的書寫容許歷史藉滅絕已久的語言說話，當今看來特有目眩神移之

魅。就在這上頭，書寫成了無與倫比的時光機器。縱然如此，書寫精心複製——即使只是乍看如此——人類的話語，手法並不完美，只能將就使用。精益求精的方式不計其數，由於歷史洪流淘汰與精煉雙管齊下的作用，如今只存留少數「最好的」解決方式。讀者不難領會，隨著社會不斷發現新的需求與新的答案，歷史洪流淘汰與精煉的過程仍然持續在進行。因其如此，書寫系統與文字變化不已，雖然變化的速度比它們所傳遞的語言緩慢許多。

可是書寫遠遠超乎伏爾泰所說的「圖繪聲音」。書寫已成為人類的知識最重要的工具（科學），社會的文化媒介（文學），民主表達與民眾知識的管道（媒體），而且它本身就是藝術的表現（書法），這裡列舉的只是犖犖大者。當今之世，完全以電子溝通為基礎的書寫系統正迅速蠶食到目前為止仍然以話語為基礎的書寫領域。電腦現在可以「寫」信，也能夠完全以程式互相溝通。而且，電腦系統不斷更新，精進不已，如今已全面超越我們向來所了解的「書寫」這兩個字的意義。甚至書寫賴以成真的材質也發生改變：電子墨水顯現於塑料螢幕，幕薄如紙，說不定哪天取代先前取代羊皮紙而無所不在的材質。書寫隨人類改變而改變；書寫是判斷人類處境的一個依據。

我希望這一篇簡短的概述能夠凸顯幾個見解。書寫不是某個人「發明」的。或許也不曾有人獨力「改造」書寫，不論是在中國或中美洲。所有的書寫系統看來都是承傳年代更早的原型或系統，包括承傳以圖形描寫人類話語的觀念、使這個觀念得以落實的方案，乃至於在這過程中所使用的圖形符號。借用這些觀念、方案、符號之後，或改或變無非求其適用於不同民族的語言和社會需求。

埃克塞特大學的 Jeremy Black 和瑞克遜出版社的 Michael Leaman 分別在同一個星期，各自建議我寫這本書，後來還提供給我寶貴的參考意見。對於他們的隆情盛意，我銘感在心。

筆者矢志埋首語文學和語言學超過三十年，其中十八年獻身於上古書寫和破解工作（特別是克里特和復活島的文字），這一段經驗使我有機會結識銘文學（研究古代銘文的學問）領域出類拔萃的博學鴻儒。要列出一張「永誌難忘錄」的名單，勢必太長而不切實際。可是當中有幾位特別在我心版烙下永不磨滅的印象，神采奕奕各有千秋：†Thomas Barthel、Emmett L. Bennett, Jr、William Bright、Nikolai Butinov、†John Chadwick、Brian Colless、Yves Duhoux、Paul Faure、Irina Fedorova、†Yuri Knorozov、†Ben Leaf、Jacques Raison、†Fritz Schachermeyr、Linda Schele、David Stuart 和 Gorge Stuart。

個人的謝忱歸於 David Attenborough 爵士的鼓勵，他的鼓勵無可替代。
 最重要的是，謝謝 Taki。

史提夫·羅傑·費雪

紐西蘭威赫基島

二〇〇〇年十月

目錄

序	3
第一章	9
刻痕到書寫板	9
結繩記事	13
刻劃	15
圖畫書寫	17
符記	20
進一步的記憶輔助物和符號訊息	21
圖形象徵	22
算石	24
音化與最早的泥版	28
第二章	35
文字開始說話	35
埃及的書寫	38
楔形文字書寫	50
初始埃蘭文	61
印度河流域的書寫	63
第三章	71
說話的系統	71
比布魯斯的音節書寫	73
安納托利亞的音節文字	77
愛琴海與塞浦路斯音節表	79
埃及與迦南的初始字母表	87

第四章

腓尼基字母 94

阿拉米文書寫家族 97

印度與東南亞的文字 109

萬用字母表的誕生

希臘字母表 127

麥羅埃文與科普特文 138

埃特魯斯坎 142

拉丁文 147

伊比利亞書寫 154

哥德文字 157

如尼文字 158

歐姆文字 164

斯拉夫文字 166

第五章

東亞「重生」

中文書寫 175

越南文書寫 192

韓文書寫 193

日文書寫 201

第六章

美洲

起源 219

薩波特克 223

後奧爾梅克 225

第七章

馬雅	227
其他書寫	234
米斯特克	235
阿茲特克	236
安地斯文字	238
羊皮紙鍵盤	243
希臘	246

拉丁文的中古時代

島嶼書寫

標點符號

紙張

印刷

受拉丁字母啟發而產生的創造

第八章

以文字書寫未來

雙言現象

拼字原理和拼寫改革

速記、象徵符號與「視覺語言」

書寫的前途

注釋

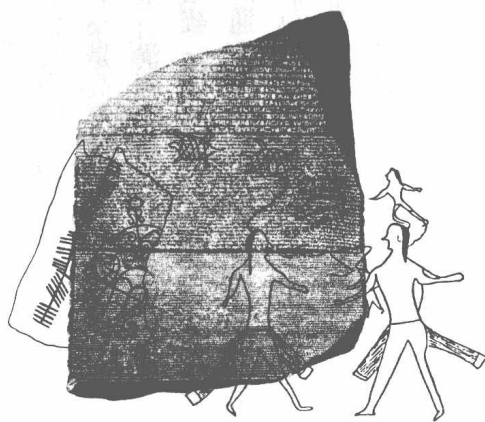
參考書目

插圖致謝

譯名對照

第一章

從刻痕到書寫板



談論書寫的歷史，得先清楚交代何謂「書寫」。這話說來知易行難。大多數讀者熟悉的只是子音加上母音構成的字母書寫系統*，那是油墨印刷的字母組成各自分離的單字，由左向右、從上而下分行排列的空間承載方式。他們對於書寫的世界包羅如此廣泛，或許只有模模糊糊的概念。

人類的思想大致上可以透過許多不同的方式進行溝通，話語只是其中的一種。書寫的用途雖然不只一端，畢竟只是承載人類話語的一種形態。話雖這麼說，現代社會看來是高度推崇這個獨特的溝通形態。原因或許有一部分是，就呈現外在世界的現實而言，透過圖形藝術進行溝通似乎比語言溝通來得客觀，也更為具體。^[1]即使是抽象的觀念，照樣可以透過這個「固定的象徵系統」加以描述謄錄。這套系統的根源可見於人類儲存訊息的根本需求，為的是超越時空限制進行遠距離溝通，不論是跟自己人或是跟外人溝通。

由於為人所知的書寫僅限於現有的情況，要想提供一個適用於過去、現在與未來的定義，有其困難，甚至不切實際。視「完善的」書寫為一套「可用於全面承載任何思想的圖形象徵系統」^[2]是不是有實際的好處，這沒有定論。視書寫為「以圖形描述的話語，使用永久或半永久的形態把口說語言固定下來」^[3]，這個同樣不明確的定義，卻也照樣說得通。可是，這對於書寫為何物好像也多所忽略。書寫的確是為了以圖形部分或全部複製人類的話語、思想及其他事物，而採用標準化的系列符號，這或許可以為人所接受。事實上，這可能是到目前為止，為書寫所下的定義當中最周延的一個。這麼說來，每一套系統在過去所獲致成果之大小，取決於各個社會趨於複雜的過程中相對的需求。可是這個定義仍然捉襟見肘，畢竟書寫極其特殊，根本不受限制。

上策或許是全面避免正式下定義的「陷阱」，因為書寫對許許多多不同的民族，在許許多多不同的時代，以許許多多不同的形態呈現，過去如此，現在如此，未來也將如此。為了這一部書寫史的近程目標，

我們或許應該另闢蹊徑，關注於關係更密切的「完備的文字」這個問題，這裡用三個標準來判定：^[4]

- 完備的文字必須以溝通為目的；
- 完備的文字必須由耐久保存或電子表面的人造表述記號組成；
- 完備的文字所使用的記號必須吻合表述語音（意義明確的口語發聲有系統的組合）或電子程式的成規，並獲致溝通的效果。

構成早期書寫的每一種圖形表達方式都可視為最廣義的書寫，它們至少合乎其中一個標準，但不曾三個標準全都吻合，因此仍然是「不完備的文字」。縱使不完整，卻也有溝通的作用，雖然使用的範圍、流通的地區和意義的清晰表達終究有侷限。

書寫不是憑空冒出來的。天啟聖明之說是許多民族偏好的老生常談。事實上，這個子虛烏有的說法，歐洲一直流傳到十九世紀初年，美國和伊斯蘭國家到現在還有些社群深信不疑。其他的說法，有人主張完備的文字，也就是吻合前述三個標準的書寫，大約在四千五百年前由烏魯克的一個蘇美人，為了處理複雜的會計問題，有意識尋求較完善的方法而「發明」。也有人認為完備的文字是群策群力或意外發現的結果。又有人相信完備的文字起源是多元的，理由不一而足。另還有人主張完備的文字是早期的書寫在廣大

*書寫系統（writing system）一詞，學界一般也直接稱為「文字」，因為「文字」的說法本身就代表了整個系統的意思。

的貿易地區長期演化的成果。

書寫史上當然沒有「演化」這麼一回事，沒有我們說的「演化」這個語詞通常用來表達的意思。書寫系統不會按自然的程序自行變化，那是使用的人根據五花八門現有的資源，努力推敲或蓄意改變所致，為的是達成特定的目標。^[5]最常見的目標或許是最完善的圖形複製書寫者的話語。書寫系統的文字經歷許多世紀，甚至長達數千年，持續不斷的小變化，將會造成該文字後來在外觀和用法上極大的差異。

在完備的文字——也就是實現前述三個標準——之前，出現過許多書寫的近親。然而，把這些方法稱作「書寫的始祖」^[6]也許言過其實，名不正又言不順。在另一方面，圖畫書寫（以圖畫表達意思）和意音文字（描寫的物件是給人大聲說出的）或可名正言順稱之為「書寫的前身」。美國語言學家布魯姆菲爾德把十九世紀德國的假設性理論發揚光大，在一九三〇年代有效區別「圖畫書寫」和「真正的書寫」，差別在於後者也實現了若干重要的標準（符號必須代表某種語言的要素，而且數目有限）。^[7]也有人區分「會意文字」（圖形記號不必仰賴語言傳達意義）和「完善的書寫」，只有後者被視為「真正」意義的書寫。^[8]

不論試圖採取什麼樣的正式立場看待早期的書寫，以圖形表達看來是人類史上非常「新近」的現象：最早的「刻劃」可以上溯到大約十萬年前（有人把這個年代往前推早許多）。然而，我們的祖先規則性使用一系列鑿刻的點、線條或影線記號（有人說是符記或陰曆），並無跡象顯示那些記號和表述語音有任何關連——雖然這些「初始書記」說起話來肯定和我們當今同樣流利。

出現完備的文字之前，人類為了儲存訊息，大量利用圖形象徵和記憶輔助物，種類無奇不有。岩畫藝術向來是寶庫，以普遍的象徵為庫藏，包括人形圖、本土動植物、太陽、星星、彗星，以及無以名之的幾

何圖案。大體而言，這些象徵是以圖形複製物理世界最常見的現象。記憶輔助物也同時用在語言表達的情境，如結繩記事、圖畫文字、骨刻或杖刻、訊息枝條或木板、供唱頌之用的繩串獵物、彩色鵝卵石等等，無非是把物體和話語連繫起來。經歷數千年的發展，圖像藝術和諸如此類的記憶輔助物在特定的社會脈絡越來越關係緊密。

最後，總其成而出現圖形記憶輔助物。

結繩記事

上古世界最常見的記憶輔助物是結繩記事，年代至少上溯到新石器時代初期。^[9]這類記事，簡單的可能只是在繩子上打結，也可能複雜得以一連串五顏六色的繩結附在級位更高的繩子上。結繩記事發展的高峰出現在印加的「魁普」（圖一）。其中包含一套繁複的計數方式：繩結在不同的位置表示不同的數值，結的顏色據稱代表個別的物品。

古代祕魯的印加人使用記憶輔助物簡直是包山包海，舉凡其他的社會在同樣或類似的情境使用書寫所獲致的功效，他們一應俱全。印加人有幾種不同的繩結類別，用於登錄帝國境內日常與長期的商業交易和貢物繳納。舉例來說，七個結上方打兩個結，又在上方打一個結，用來記錄「一二七」。因此，百位數、十位數和個位數等概念各有明確的繩結位置相對應。成串的細繩結可以綁在表示總值的粗繩上。由魁普閱讀員組成的特殊階級，負責監看並操作這一套複雜卻有效率的系統。即使在十六世紀西班牙征服印加帝國



圖一 印加帝國一名主計員手持「魁普」繩結。取自 Félipe Guaman Poma de Ayala, *Nueva crónica y buen gobierno*, 約一六一三年。